INFCIRC/157
5 April 1972
GENERAL Distr.
RUSSIAN
Original: ENGLISH and SPANISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ УРУГВАЕМ И АГЕНТСТВОМ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

1. Текст 1) Соглашения между Восточной Республикой Уругвай и Агентством по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия 2) и протокола к нему воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств-членов.

2. Следует отметить, что, заключая это соглашение, Уругвай также подписал с Агентством протокол, предусматривающий применение гарантий, изложенных в этом Соглашении, в связи с выполнением своих обязательств в качестве участника Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке 3). Текст этого протокола воспроизводится в документе INFCIRC/160.

3. Государства-члены будут информированы о вступлении в силу Соглашения в соответствии со Статьей 25 этого Соглашения путем Дополнения к настоящему документу.

---

1) Подстрочные сноски к тексту были добавлены в настоящем информационном циркуляре.

2) Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

3) Серия договоров Организации Объединенных Наций, том 634, номер 9068.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ВОСТОЧНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ УРУГВАЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Восточная Республика Уругвай является участником Договора о нераспространении ядерного оружия, открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 г. и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 Статьи III указанного договора гласит:

"Каждое из государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемые настоящей статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии уполномочено в соответствии со Статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Восточная Республика Уругвай и Международное агентство по атомной энергии согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Восточная Республика Уругвай (именуемая ниже "Уругвай") в соответствии с пунктом 1 Статьи III Договора о нераспространении ядерного оружия (именуемого ниже "Договор") берет на себя обязательство принять в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах его территории, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Международное агентство по атомной энергии (именуемое ниже "Агентство") имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения примененение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории Уругвая, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ УРУГВАЕМ И АГЕНТСТВОМ

Статья 3

Правительство Уругвая и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

a) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Уругвая или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;

b) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Уругвая и, в частности, в эксплуатацию установок; и

c) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 5

a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.

b) i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (ниже именуемого "Совет") и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.

ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям Агентства в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета при согласии на это непосредственно заинтересованных государств.

Статья 6

a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.

b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:

i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;

ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала; и

iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием и хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

Статья 7

a) Уругвай создает и ведет систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Уругвая с целью удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, помимо прочего, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство при проведении проверки учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Уругвая.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий по настоящему Соглашению Уругвай в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.

b) i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

c) По просьбе Уругвая Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Уругвая информацию о конструкции, которую Уругвай рассматривает как особенно важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Уругвая.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

a) i) Агентство получает согласие Уругвая на назначение инспекторов Агентства в Уругвай.

ii) Если Уругвай либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против назначения, то Агентство предлагает Уругваю альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.

iii) Повторный отказ Уругвая принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (именуемого ниже "Генеральный директор") на предмет принятия соответствующих мер.

b) Уругвай принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.

c) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:

i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Уругвая и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и

ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Уругвай предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды, активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции по настоящему Соглашению, те же привилегии и иммунитеты, какие изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии 4).

ПРЕКРАЩЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

Статья 12

Передача ядерного материала из Уругвая

Уругвай предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, из Уругвая в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу по настоящему Соглашению после взятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет отчетные документы, показывающие каждую такую передачу и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

Там, где ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, Уругвай до такого использования

4) INFCIRC/9/Rev. 3.

материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ, ИСПОЛЬЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 14

Если Уругвай намерен осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

a) Уругвай информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:

i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, которое Уругвай, возможно, дало и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства; и

ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;

b) Уругвай и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться, пока ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Уругвае, и о всех случаях экспорта такого материала; и

c) каждая договоренность согласовывается с Агентством. Согласие Агентства дается по возможности скорее; оно касается, между прочим, только таких моментов, как временные и процедурные положения, урегулирование отчетности, и не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 15

Уругвай и Агентство несут расходы, произведенные ими при осуществлении своих соответствующих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако если Уругвай или лица под его юрисдикцией понесут чрезвычайные расходы в результате конкретной просьбы Агентства, то Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно заранее соглашается сделать это. В любом случае Агентство покрывает расходы всех дополнительных измерений или взятия проб, которые могут потребовать инспектора.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 16

Уругвай обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена его законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как применяется эта защита к гражданам Уругвая.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 17

Любая претензия Уругвая к Агентству или Агентства к Уругваю в отношении любого ущерба - кроме ущерба, причиненного ядерным инцидентом, - возникшего в результате осуществления гарантий по настоящему Соглашению, решается в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Уругвая является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям по настоящему Соглашению, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Уругвай безотлагательно принять требуемые меры, независимо от того, разработаны ли процедуры по урегулированию спора в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения.

Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имелось никакого переключения ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С Статьи XII Устава Агентства, а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и дает Уругваю любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 20

Уругвай и Агентство по просьбе того или другого консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с интерпретацией или применением настоящего Соглашения.

Статья 21

Уругвай имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с интерпретацией или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Уругвай участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 22

Все споры, возникающие в связи с интерпретацией или применением Соглашения, - за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со Статьей 19 выше, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, - которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным между Уругваем и Агентством, передаются по требованию любой из сторон арбитражному трибуналу, составленному следующим образом: Уругвай и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Уругвай, либо Агентство не назначит арбитра, то Уругвай или Агентство может обратиться к Председателю Международного суда с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательным для Агентства и Уругвая.

ПРИОСТАНОВКА ДЕЙСТВИЯ ДРУГИХ СОГЛАШЕНИЙ С АГЕНТСТВОМ ПО ГАРАНТИЯМ

Статья 23

Применение гарантий Агентства в Уругвае по другим соглашениям о гарантиях с Агентством приостанавливается до тех пор, пока настоящее соглашение находится в силе. Поскольку Уругвай получил помощь от Агентства в соответствии с положениями Соглашения о проекте, которое было подписано 24 сентября 1965 года 5), то обязательства по этому соглашению не использовать материалы и оборудование, оговоренные в нем, в военных целях продолжают выполняться.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 24

a) Уругвай и Агентство по требованию того или другого консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.

b) Все поправки требуют согласия Уругвая и Агентства.

c) Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение или в соответствии с упрощенной процедурой.

d) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 25

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента получения Агентством от Уругвая письменного уведомления о том, что все установленные законами и конституцией Уругвая требования, необходимые для вступления Соглашения в силу, выполнены. Генеральный директор Агентства незамедлительно информирует все государства-члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

Статья 26

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Уругвай является участником Договора о нераспространении.

ЧАСТЬ II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 27

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛИ ГАРАНТИЙ

Статья 28

Цель процедур гарантий, изложенная в данной части Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

---

5) Воспроизведено в документе INFCIRC /67, Часть II.

Статья 29

Для достижения целей, изложенных в Статье 28 выше, учет материала используется как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важных дополнительных мер.

Статья 30

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материалов, величину неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных величин.

НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЗА ЯДЕРНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ

Статья 31

В соответствии с пунктом 7 выше Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему Уругвая по учету и контролю за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Уругвая по учету и контролю.

Статья 32

Система Уругвая по учету и контролю за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает при необходимости, и как указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;

b) оценка прецизионности и точности измерений и определение неопределенности в измерениях;

c) разработка процедур по идентификации, обзору и оценке различий в измерениях отправителя-получателя;

d) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;

e) разработка процедур по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств и неизмеренных потерь;

f) создание системы учетной и тчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступление в зону баланса материалов и передачи из нее;

g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и

h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 59-69 ниже.

НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 33

Гарантии по настоящему Соглашению не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

Статья 34

a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте c) ниже, непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Уругвай информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;

b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте c) ниже, импортируется, то Уругвай информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и

c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Уругвай, этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 35

a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 11 выше. В случае, если условия этой Статьи не выполняются, то Уругвай считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Уругвай и Агентство консультируются в отношении принятия соответствующих мер по гарантиям.

b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13 выше, если Уругвай и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 36

По просьбе Уругвая Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;

b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13 выше, если такой ядерный материал является регенерируемым; и

c) плутоний с концентрацией по изотопу плутония-238, превышающей 80%.

Статья 37

По просьбе Уругвая Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям по настоящему Соглашению при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в Уругвае в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:

i) плутония;

ii) урана с обогащением в 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения;

iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;

b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);

c) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и

d) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 38

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, обрабатывается или хранится на складах вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то предусматривается возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

Уругвай и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством его обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Уругваем и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

Статья 40

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Уругвай и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение 90 дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Агентством и Уругваем. Уругвай незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 41 ниже, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 41

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 62 ниже, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Уругвае ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Уругваю через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 42

В соответствии со Статьей 8 выше информация о конструкции по существующим установкам предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки предоставления информации о конструкции по новым установкам, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 43

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также название и адрес, который используется для обычных деловых целей;

b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных составных частей оборудования, которые используют, производят или обрабатывают ядерный материал;

c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и

d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

Статья 44

Другая информация, имеющая отношение к применению гарантий, также предоставляется Агентству в отношении каждой установки, в частности информация по организационной ответственности за учет и контроль за материалами. Уругвай предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

Статья 45

Агентству предоставляется для рассмотрения информация о конструкции в отношении модификации, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со Статьей 44 выше, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

Статья 46

Цели рассмотрения информации о конструкции

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется для следующих целей:

a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;

b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при

определении таких зон баланса материалов Агентство, между прочим, применяет следующие критерии:

i) размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен материальный баланс;

ii) при определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность для использования, сохранения и наблюдения с тем, чтобы помочь обеспечить полноту измерений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;

iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке; и

iv) по просьбе Уругвая может быть создана специальная зона баланса материалов вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;

c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;

d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;

e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и

f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 47

Повторное рассмотрение информации о конструкции

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 46 выше.

Статья 48

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Уругваем может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со Статьями 42-45 выше, для целей, изложенных в Статье 46.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

Статья 49

Агентству предоставляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, имя потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки; и

b) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство на своевременной основе уведомляется о любом изменении в информации, предоставляемой ему в соответствии с данной Статьей.

Статья 50

Информация, предоставляемая Агентству в соответствии со Статьей 49 выше, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в Статье 46 b)-f) выше.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 51

При создании национальной системы контроля за материалами, упоминаемой в Статье 7 выше, Уругвай обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

Статья 52

Уругвай принимает меры с целью обеспечения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

Статья 53

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

Статья 54

Учетные документы при необходимости включают:

a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и

b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 55

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Статья 56

Материально-балансовые учетные документы

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

a) все изменения инвентарных количеств, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное количество материала;

b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и

c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

Статья 57

Все изменения инвентарных количеств и фактически наличных количеств отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся раздельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Эксплуатационные учетные документы

Статья 58

Эксплуатационные учетные документы, при необходимости включают по каждой зоне баланса материалов:

a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;

b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;

c) описание последовательности действий, предпринимемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и

d) описание действий, предпринимемых для установления причины и величины любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 59

Уругвай представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 60-69 ниже, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 60

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

Статья 61

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 51-58 выше, и состоят, при необходимости, из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 62

Агентству предоставляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Уругваем Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 63

По каждой зоне баланса материалов Уругвай предоставляет Агентству следующие учетные отчеты:

a) отчеты об изменениях инвентарных количеств, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в пределах тридцати дней по истечении месяца, в котором изменения инвентарных количеств имели место или были установлены; и

b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и во всяком случае в пределах тридцати дней после завершения определения фактически наличного количества ядерного материала.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчета и могут быть позднее надлежащим образом исправлены.

Статья 64

Отчеты об изменениях инвентарных количеств определяют идентификацию материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дату изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющую зону баланса материалов и получающую зону баланса материалов или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:

a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии со Статьей 58 a) выше; и

b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

Статья 65

Уругвай сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества.

Статья 66

Агентство каждые полгода представляет Уругваю сообщения о зарегистрированном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 67

Материально-балансовые отчеты, если между Уругваем и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, включают следующие данные:

a) начальное фактически наличное количество материала;

b) изменения инвентарного количества (сначала увеличение, затем уменьшение);

c) конечное зарегистрированное инвентарное количество;

d) расхождение в данных отправителя и получателя;

e) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество;

f) конечное фактически наличное количество материала;

g) неучтенный материал.

Сообщения о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партии для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Специальные отчеты

Статья 68

Уругвай незамедлительно представляет специальные отчеты:

a) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Уругвай считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или

b) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Статья 69

Дополнения и разъяснения к отчетам

По просьбе Агентства Уругвай представляет дополнения и разъяснения к любому отчету так, как это необходимо для целей гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 70

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 71-82 ниже.

Статья 71

Цели инспекций

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

a) проверять информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

b) идентифицировать и проверять изменения в обстановке, которые произошли после даты представления первоначального отчета; и

c) идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 93 и 96 ниже до его передачи из Уругвая или после его передачи в Уругвай.

Статья 72

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

a) проверять соответствие отчетов учетным документам;

b) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и

c) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном количестве материала.

Статья 73

В соответствии с процедурами, изложенными в Статье 77 ниже, Агентство может проводить специальные инспекции:

a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или

b) если Агентство считает, что информация, представляемая Уругваем, включая разъяснения Уругвая,и информация, получаемая в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 78-82 ниже, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, определяемого в Статье 76 ниже для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 74

Для целей, указанных в Статьях 71-73 выше, Агентство может:

a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 51-58 выше;

b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;

c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;

d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и

e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 75

В рамках Статьи 74 выше Агентство имеет возможность:

a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;

b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;

c) договариваться с Уругваем о том, чтобы, если необходимо:

i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;

ii) проводились анализы стандартных аналитических проб Агентства;

iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и

iv) проводились другие калибровки;

d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;

e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и

f) договориться с Уругваем об отправке проб, взятых для нужд Агентства.

Доступ для инспекций

Статья 76

a) Для целей, определенных в Статье 71 a) и b) выше, и до тех пор, пока ключевые места не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал;

b) для целей, определенных в Статье 71 c) выше, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии со Статьями 92 d) iii) или 95 d) iii) ниже;

c) для целей, определенных в Статье 72 выше, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 51-58 выше; и

d) в случае, если Уругвай придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Уругвай и Агентство немедленно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязанности по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

Статья 77

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, определяемых в Статье 73 выше, Уругвай и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 78-82 ниже; и

b) по договоренности с Уругваем получать доступ к информации или местам, помимо доступа, определенного в Статье 76 выше. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со Статьями 21 и 22 выше; в случае, если какие-либо действия со стороны Уругвая являются необходимыми и срочными, применяется Статья 18 выше.

Частота и интенсивность обычных инспекций

Статья 78

Агентство, применяя оптимальную синхронность, сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся инспекционные ресурсы.

Статья 79

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зоны баланса материалов вне установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала (в зависимости от того, что больше), не превышающей пяти эффективных килограммов.

Статья 80

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или граничном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно движения и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

a) для реакторов и опечатанных складов общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанные с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах 30 x $\sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах. Максимум установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-лет инспекции; и

c) для установок, не охваченных пунктами a) или b) выше, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс 0,4 x E человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала (в зависимости от того, что больше), выраженные в эффективных килограммах.

Уругвай и Агентство могут договориться об изменении цифр максимального количества инспекций, указанных в этой Статье, если Совет управляющих определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 81

В соответствии со Статьями 78-80 выше критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, будут включать:

a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - малого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;

b) эффективность системы Уругвая по учету и контролю, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы Уругвая по учету и контролю, а также степень, в которой меры, определяемые в Статье 32 выше, осуществлены Уругваем; оперативность отчетов, представляемых Агентству; их совместимость с независимой проверкой, проводимой Агентством; и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;

c) характеристика ядерного топливного цикла в Уругвае, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;

d) международная взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется в них для использования или обработки; любая деятельность Агентства по проверке, связанная с этим; а также насколько мирная ядерная деятельность Уругвая является взаимосвязанной с деятельностью других государств; и

e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

Статья 82

Уругвай и Агентство проводят консультации, если Уругвай считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомления об инспекциях

Статья 83

Агентство предварительно уведомляет Уругвай, до прибытия инспекторов на установки или зоны баланса материалов вне установок, в отношении:

a) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии со Статьей 71 c) выше, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии со Статьей 71 a) и b) выше, а также в отношении деятельности, предусматриваемой в Статье 48 - по крайней мере за одну неделю;

b) в отношении специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 73 выше, как можно быстрее после того, как Агентство и Уругвай проведут консультации, как это предусмотрено в Статье 77, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций; и

c) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72 выше, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в Статье 80 b) выше, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов и указывает установки и зоны баланса материалов вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Уругвай извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Уругвай.

Статья 84

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 83 выше, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 80 выше, согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную Уругваем в соответствии со Статьей 64 b) выше. Более того, когда практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Уругваю о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Уругвая и для операторов установки, учитывая соответствующие положения Статьи 44 выше и Статьи 89 ниже. Аналогичным образом Уругвай принимает все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

Назначение инспекторов

Статья 85

Нижеследующие процедуры применяются при назначении инспекторов:

a) Генеральный директор сообщает Уругваю в письменной форме фамилию, квалификацию, национальность, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, на каждое должностное лицо Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Уругвая;

b) Уругвай сообщает Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения, принимает ли оно это предложение;

c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Уругваем, в качестве одного из инспекторов для Уругвая и соответственно информирует Уругвай о таком назначении; и

d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Уругвая или по собственной инициативе, незамедлительно информирует правительство Уругвая об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Уругвая.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 48 выше, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии со Статьей 71 a) и b), процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

Статья 86

Уругвай выдает или возобновляет как можно быстрее соответствующие визы, когда это необходимо, для каждого инспектора, назначенного для Уругвая.

Поведение инспекторов и посещение инспекторами установок

Статья 87

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в Статьях 48 и 71-75 выше, проводят свою деятельность таким образом, чтобы избегать создания помех или задержек в строительстве, вводе в строй или эксплуатацию установок или нарушений их безопасности. В частности, инспектора не управляют сами какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 74 и 75 выше определенные операции на установке должны проводиться оператором, они обращаются с просьбой об этом.

Статья 88

Когда инспекторам потребуются услуги, которыми располагает Уругвай,включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Уругвай оказывает помощь в получении ими таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

Статья 89

Уругвай имеет право направлять представителей Уругвая для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что инспектора при этом не задерживаются и им не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

ЗАЯВЛЕНИЕ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 90

Агентство информирует Уругвай относительно:

a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных положениях; и

b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Уругвае,в частности, путем заявлений в отношении каждой зоны баланса материалов, которые делаются как можно скорее после завершения определения фактически наличного количества материала и осуществления проверки Агентством, а также после подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 91

Общие положения

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Уругвая:

a) в случае импорта в Уругвай с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и

b) в случае экспорта из Уругвая до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность, и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Уругвай и ни какое другое государство не рассматривается как несущее такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Уругвая

Статья 92

a) Уругвай уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Уругвая ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение 3-х месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материалов в которых превышает один эффективный килограмм.

b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и обычно, по крайней мере, за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.

c) Уругвай и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.

d) В уведомлении указываются:

i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;

ii) государство, для которого направляется ядерный материал;

iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;

iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;

v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

Статья 93

Уведомление, упомянутое в Статье 92 выше, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Уругвая,и, если Агентство этого желает или Уругвай этого просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 94

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Уругвай принимает меры к получению Агентством подтверждения о передаче от государства-получателя в течение 3 месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Уругвая ответственность за ядерный материал.

Передачи в Уругвай

Статья 95

a) Уругвай уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Уругвай ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение 3 месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм;

b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и, в любом случае, не позднее даты принятия на себя Уругваем ответственности за ядерный материал;

c) Уругвай и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления;

d) В уведомлении указываются:

i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;

ii) в какой момент передачи Уругвай возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента; и

iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

Статья 96

Уведомление, упомянутое в Статье 95 выше, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей для того,чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Статья 97

Специальные отчеты

Уругвай составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 68 выше, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки, побуждают Уругвай считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала во время международной передачи.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 98

Для целей настоящего Соглашения:

A. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.

B. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в Статьях 79 и 80 выше, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

C. Партия означает часть ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения и состав и количество для которой определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.

D. Данные партии означают общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения будут следующие:

a) граммы содержащегося плутония;

b) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам, и

c) килограммы содержащегося тория, естественного урана или обедненного урана.

В целях отчетности вес отдельных единиц партии будет суммироваться до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

E. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

F. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

G. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке ядерного материала под гарантии. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:

a) для плутония - его веса в килограммах;

b) для урана с обогащением в 0,01 (1%) и выше - его веса в килограммах, умноженного на квадрат его обогащения;

c) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001; и

d) для обедненного урана с обогащением в 0,005 (0,5%) или ниже, и для тория - его веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

H. Обогащение означает отношение объединенного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

I. Установка означает:

a) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или

b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

J. Изменение инвентарных количеств означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

a) увеличение:

i) импорт;

ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов, поступления из сферы не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности или поступления на начальной стадии применения гарантий;

iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе; и

iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) уменьшение:

i) экспорт;

ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;

iii) ядерная потеря: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой элемент (элементы) или изотоп (изотопы) в результате ядерных реакций;

iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится нецелесообразным.

v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или технологической аварии и который считается пока нерегенерируемым, но хранится;

vi) освобождение: освобождение ядерного материала от гарантий в связи с его использованием или количеством; и

vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате технологической аварии) или хищение.

K. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выводы материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

L. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в Статье 80 выше, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ в любое время к установке, общее время которого не превышает восемь часов.

M. Зона баланса материалов означает зону в или вне ядерной установки, где:

a) количество ядерного материала при каждом перемещении в или из зоны может быть определено; и

b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материалов может быть, при необходимости, определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы для целей гарантий Агентства мог быть установлен материальный баланс.

N. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

O. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в Статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как применяющийся к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со Статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных материалов или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу по настоящему Соглашению только после принятия Уругваем.

P. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным в получающей зоне баланса материалов.

R. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для выведения эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединения, факторы обработки для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

s. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют эту информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене, 24 дня сентября месяца 1971 года,в двух экземплярах на испанском языке.

ЗА ВОСТОЧНУЮ РЕСПУБЛИКУ УРУГВАЙ

(подпись) А.Франгелла

ЗА МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Зигвард Эклунд

ПРОТОКОЛ

Понимается, что положения Статьи 15 Соглашения о гарантиях между Восточной Республикой Уругвай и Международным агентством по атомной энергии, к которому нижеподписавшиеся приложили свои подписи 24 сентября 1971 года, становится аутентичным и окончательным при условии, что Генеральная конференция на своей XV очередной сессии при установлении шкалы взносов государств-членов на административные расходы Агентства будет следовать положениям финансирования гарантий, которые Совет управляющих одобрил 20 апреля 1971 года 6).

СОВЕРШЕНО в Вене, 24 дня сентября месяца 1971 года, в двух экземплярах на испанском языке.

ЗА ВОСТОЧНУЮ РЕСПУБЛИКУ УРУГВАЙ

(подпись) А.Франгелла

ЗА МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Зигвард Эклунд

---

6) Генеральная конференция приняла такое решение 27 сентября 1971 года - см.Резолюцию GC(XV)/RES/283, пункты a) и c) преамбулы, а также Резолюцию GC(XV)/RES/284.